

## 獻辭 Messages

- P.2 香港特別行政區行政長官梁振英先生, GBM, GBS, JP  
The Honourable C Y LEUNG, GBM, GBS, JP, Chief Executive of the HKSAR
- P.3 教育局局長吳克儉先生, SBS, JP  
Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP, Secretary for Education
- P.4 教育局常任秘書長謝凌潔貞女士, JP  
Mrs Cherry TSE, JP, Permanent Secretary for Education
- P.5 行政長官卓越教學獎督導委員會主席黃鎮南先生, JP  
Mr Duffy WONG Chun-nam, JP, Chairman of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence Steering Committee

## P.6 背景資料 Background

## P.8 獲獎教師名單 Lists of Awarded Teachers

## 訓育及輔導 Guidance and Discipline

- P.11 獲卓越教學獎的教學實踐 Teaching practices presented with the Award
- P.31 獲嘉許狀的教學實踐 Teaching practices presented with the Certificate of Merit
- P.57 共通的卓越之處 Common areas of excellence

## 科學教育學習領域 Science Education Key Learning Area

- P.59 獲卓越教學獎的教學實踐 Teaching practices presented with the Award
- P.85 獲嘉許狀的教學實踐 Teaching practices presented with the Certificate of Merit
- P.107 共通的卓越之處 Common areas of excellence

## 科技教育學習領域 Technology Education Key Learning Area

- P.109 獲卓越教學獎的教學實踐 Teaching practices presented with the Award
- P.123 獲嘉許狀的教學實踐 Teaching practices presented with the Certificate of Merit
- P.129 共通的卓越之處 Common areas of excellence

## P.131 鳴謝 Acknowledgement



## 獻辭 Message

衷心恭賀本年度行政長官卓越教學獎所有得獎教師。

香港是國際都會，面對全球一體化及本身邁向知識型經濟帶來的轉變。香港全體教師對教育事業充滿熱誠，盡心竭力為香港培育未來棟樑，建樹良多。

教育制度必須與時並進，才能幫助學生把握機遇，克服挑戰。香港學生在國際研究及比賽中表現超卓，屢創佳績，實有賴優秀而專業的教師團隊。本屆卓越教學獎頒予訓育及輔導、科學教育與科技教育教師，以表揚他們的傑出貢獻。

獲獎教師致力擴闊學生視野，不但向學生傳授知識，而且引導學生自主學習、獨立思考，達到全人發展的目標。他們幫助學生培養終生學習的能力，使全民質素得以持續提升。

各得獎者誨人不倦，精益求精，為香港教育專業樹立楷模，謹此由衷致謝。期盼各位再接再厲，繼續為香港的教育事業努力。



香港特別行政區行政長官

Congratulations to the winners of this year's Chief Executive's Award for Teaching Excellence.

As a cosmopolitan city, Hong Kong is in the midst of change brought about by globalisation and our transition to a knowledge-based economy. I commend all our teachers for their dedication to the profession and their commitment to nurturing future leaders and captains of our society.

We must ensure the continued relevance of our education system to capitalise on the opportunities and overcome the challenges ahead. Hong Kong students have performed well and obtained remarkable results in international studies and competitions. These achievements owe much to the quality and professionalism of our teaching force. This year, the Award is proud to recognise the outstanding contributions of teachers specialising in Guidance and Discipline, Science Education and Technology Education.

The award winners have helped students achieve whole-person development by broadening their horizons, imparting knowledge and motivating them to learn and think independently. Their efforts have contributed to enhancing the quality of our population and preparing students for a life of learning.

My sincere congratulations to all the awardees who, year after year, raise the bar for our teaching profession to new heights. Thank you and keep up the great work!

C Y Leung  
Chief Executive  
Hong Kong Special Administrative Region

## 獻辭 Message

香港一向重視拓展教育，栽培人才。近年香港的教育體系與學校制度日趨完備，學生在國際評估中表現出色，優良師資實為成功關鍵。教育局舉辦行政長官卓越教學獎，旨在發掘優秀教師，藉推廣出色的教學實踐，讓各界更認同教師的貢獻，從而提升教師的社會和專業地位，凝聚教學專才。本屆獲獎教師在訓育及輔導、科學教育與科技教育三個範疇表現卓越。他們不僅致力傳授科學與科技知識，更重視培養學生的探究精神與自學能力，亦悉心照顧學生的不同成長需要，建立學生的正面價值觀，改進他們的品行。今天我們的學生能兼得豐富學識與良好品格，成為具競爭力的人才，實為教師團隊共同努力的成果。

我期望本屆獲獎教師能夠精益求精，成為促進同仁專業成長的動力，繼續貢獻香港的優質教育，全力以赴，作育英才。



教育局局長  
吳克儉, SBS, JP

Hong Kong has always attached importance to investing in education and nurturing talents. Our education and school systems have been improving continuously in recent years, and our students have performed remarkably well in international assessments. The key to this success is our quality teaching force. The Education Bureau organises the Chief Executive's Award for Teaching Excellence in order to identify distinguished teachers, and promote outstanding teaching practices. Through this recognition of our teachers' achievements, the Award helps to enhance teachers' social and professional status, and pools together high-calibre teaching professionals. This year, the awardees have demonstrated excellence in the three areas of Guidance and Discipline, Science Education and Technology Education. Not only are they committed to developing students' intellectual strength in scientific and technological knowledge, but also an inquisitive mind and the capability for self-learning. They also actively address the diverse developmental needs of their students and strengthen their positive values and behaviour. The concerted efforts of the teaching force in equipping our students with both sound knowledge and good moral qualities have been instrumental in building up our pool of competitive talents.

I hope that this year's awardees will keep up their good work, providing impetus for the professional development of fellow teachers while continuing to deliver quality education in Hong Kong and making an all-out effort to nurture talents.

Eddie Ng Hak-kim, SBS, JP  
Secretary for Education



## 獻辭 Message

教育的任務就是培育下一代，讓每一個學生人盡其才。優秀的教師會為學生提供充分的機會發揮潛能，盡展所長。本屆獲頒行政長官卓越教學獎的59位教師，就是其中的表表者。他們分別屬於訓育及輔導、科學教育與科技教育三個範疇。其中有訓育及輔導教師努力建構全方位的關懷網絡，展現嚴而有愛的精神，誘導學生強化正面思維及價值觀，並成功推動家長與同儕共同建立和諧關愛的校園文化，他們的熱忱令人感動。有科學教師致力培育「學生科學家」，透過讓學生撰寫科學日誌，記錄和反思在日常生活中的科學學習經驗，激發學生的好奇心和探究精神，促進自主學習；亦有科技教師為學生提供真實學習情境中的多元化科技學習活動，啟發學生活用科技知識，設計多功能的產品，改善人類生活質素，有效提升學生的科技素養。

獲獎教師對教學的熱誠與卓越的教學實踐，堪作同儕的楷模。我衷心祝賀本年度的獲獎教師，希望他們百尺竿頭，更進一步，為培育下一代繼續努力。



謝凌潔貞

教育局常任秘書長  
謝凌潔貞, JP

Nurturing future generations and striving to maximise the potential of every student is the mission of education. An outstanding teacher provides ample opportunities to students to realise their potential and stretch their abilities. This year, the recipients of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence are 59 outstanding teachers in the three areas of Guidance & Discipline, Science Education and Technology Education. Among them, the Guidance & Discipline teachers endeavour to construct a comprehensive network of care. Through an approach that is firm but loving, they inculcate in students positive thinking and values while at the same time, successfully engage parents and their colleagues in establishing a harmonious and caring school culture. Their passion is truly touching. The Science teacher-awardees work hard to groom "student-scientists". By encouraging students to keep a science journal to record and reflect on their science learning experiences in daily life, the teachers stimulate students' curiosity and scientific spirit, thus helping to foster students' capacity for self-directed learning. The Technology teacher-awardees provide students with diversified technology-related learning activities in authentic learning contexts, thereby inspiring students to put technology to practical use and design products with multiple functions that can improve the quality of life. Students' technological literacy is enhanced during the process.

With their passion for teaching and excellent pedagogical practices, the awardees are veritable role models for their peers. My sincere congratulations go to them! I would also like to wish them continued success in scaling new heights in their endeavours to nurture future generations.

Mrs Cherry Tse, JP  
Permanent Secretary for Education

## 獻辭 Message

行政長官卓越教學獎自2003年舉辦以來一直穩步發展，除評審機制持續優化外，評審主題亦已涵蓋不同範疇和學習領域。通過嚴謹的評審程序，我們在過去九屆合共頒發獎項予約650名教師。獲獎教師展現了優良的教學實踐和高度的專業精神，不但值得同儕借鑑，更能提升香港教師的專業形象及社會地位，讓他們獲得社會認同。

教學獎的宗旨是凝聚優秀教師，培養追求卓越的文化。為落實此宗旨，由歷屆獲獎教師組成的「行政長官卓越教學獎教師協會」一直致力開拓多元化的平台，如進行開放課堂示範教學、發表報刊文章、到內地考察交流，以及舉辦各類型的分享活動等，藉以推廣優良的教學實踐，共同提升業界的專業水平。

行政長官卓越教學獎（2012/2013）得以成功，實有賴參與的專家、學者、校長、教師和家長鼎力支持，本人謹代表督導委員會向他們衷心致謝。期望本屆獲獎教師繼續追求卓越，協力推動香港的優質教育。



黃鎮南

行政長官卓越教學獎督導委員會主席  
黃鎮南, JP

The Chief Executive's Award for Teaching Excellence (CEATE) has gone from strength to strength since its launch in 2003. In addition to making continuous refinement of its assessment mechanism, CEATE has widened its scope to cover different themes and key learning areas. In the past nine CEATEs, some 650 teachers have been awarded through stringent assessment procedures. Their exemplary teaching practices and high level of professionalism have not only set worthy examples for their peers, but also enhanced the professional image and social status of teachers in Hong Kong, thereby gaining public recognition for their profession.

The CEATE aims to pool together accomplished teachers and foster a culture of excellence. To put these into practice, the CEATE Teachers Association formed by awardees of the past years has been seeking to disseminate exemplary practices and enhance teachers' professional standards through developing multiple platforms such as conducting demonstration lessons, publishing newspaper articles, as well as organising exchange visits to the Mainland and various types of dissemination activities.

On behalf of the CEATE Steering Committee, I would like to express my sincere gratitude to all participating experts, academics, principals, teachers and parents for their tremendous support, without which CEATE (2012/2013) would not have been such a success. Let us hope that this year's awardees will continue to strive for excellence and work together to promote quality education in Hong Kong.

Duffy Wong Chun-nam, JP  
Chairman of the Chief Executive's Award for  
Teaching Excellence Steering Committee